

## **La diversidad social y cultural n'El Magreb**

Maria-Àngels Roque (ed.) *Las culturas del Magreb*. Agencia Española de Cooperación Internacional, Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid, 1994 (edición en catalán: *Les cultures del Magreb*. Barcelona Enciclopèdia Catalana, 1994).

*Las culturas del Magreb*, obra recientemente publicada en castellano y en catalán, y editada e introducida por la antropóloga Maria-Àngels Roque, recoge las diferentes ponencias de los especialistas que participaron en las sesiones del ciclo de conferencias *Les cultures magrebines* que, organizado por el Institut Català d'Estudis Mediterranis (ICEM), tuvo lugar en Barcelona entre los meses de abril y junio de 1992.

Una de las primeras cosas que llama la atención al hojear el libro es el prestigio de los nombres que firman los artículos: Mohammed Arkoun, Tahar Ben Jelloun, Fátima Mernissi, Hichem Djaït... Prestigio que tiene como consecuencia directa la calidad y el interés de los artículos, a través de los cuáles se pretende abarcar la riqueza y la variedad de las sociedades magrebíes.

El artículo del historiador Hichem Djät, de la Universidad de Túnez, nos ofrece una reflexión de larga duración sobre el área magrebí en su contexto histórico, analizando, desde una perspectiva «arabista», los puntos de inflexión de la historia del Magreb, sus continuidades y rupturas, a través de sus hombres y de sus espacios y en

relación con las áreas que lo circundan.

Desde un punto de vista bien distinto -casi podría decirse que contrapuesto, aunque dialogante- al anterior parte la reflexión de Mohammed Arkoun, de la Universidad Sorbonne Nouvelle de París. La religión y sus correlaciones sociales en el Magreb contemporáneo son el eje central de su artículo, titulado *Lenguas, sociedad y religión en el Magreb*, en el cual Arkoun se ocupa de analizar la expansión sociocultural -fuertemente ideologizada- del Islam en los países magrebíes a través de las grandes etapas históricas y de los límites de la islamización y de la arabización en el Magreb.

La reflexión de Mikel de Epalza, de la universidad de Alicante, analiza las influencias de los pensadores hispano-árabes en el Magreb, estudiando tanto los periodos históricos como los campos de influencia de estos intelectuales en el norte de África. Por su parte, Gabriel Camps, de la Universidad de Provenza y director de *l'Encyclopédie Berbère*, a partir de los datos antropológicos, lingüísticos e históricos, ofrece una aproximación a la diversidad étnica del Magreb a través de los pueblos bereberes. En línea con las tesis de Arkoun, Camps cambate la idea -muy extendida, según él, entre determinados politólogos- de que los bereberes son un producto de la política colonial y de que en el Magreb sólo hay población árabe o arabizada.

El demógrafo y sociólogo francés Philippe Fargues, director del *Centre d'Études et de Documentation Économique, Sociale et Juridique*, de El Cairo, analiza las estructuras y mutaciones demográficas y las implicaciones de éstas en la actividad doméstica de las familias magrebíes contemporáneas. La importante tasa de natalidad del Magreb, juntamente con otros factores, como pueden ser una mayor esperanza de vida de la población o la crisis de la vivienda urbana, han hecho cambiar de manera importante las relaciones familiares en los Estados del Magreb. Por otro lado, el índice sintético de fecundidad de estos países

ha descendido en más de dos puntos en el transcurso de los últimos quince años, coa que modifica sensiblemente las previsiones demográficas para esta zona, y se convierte en un aspecto a tener en cuenta en el futuro a medio y largo plazo.

En el mismo sentido, la conocida escritora y socióloga marroquí Fátima Mernissi ofrece una aportación reivindicativa sobre la situación de las mujeres en los países del Magreb contemporáneo, analizando el papel femenino como estratégico, tanto para reducir las diferencias culturales en el Magreb, promoviendo la actuación de las mujeres como pilar de la democratización, como, en línea con los argumentos de Fagues, para conseguir un descenso en las tasas de natalidad de estos Estados, factor cuya influencia es considerada como decisiva en la actual migración magrebí hacia Europa.

El terreno del imaginario colectivo y de la creación artística queda cubierto por los artículos del escritor marroquí en lengua francesa y premio Goncourt Tahar ben Jelloun, y del crítico de arte Abdellkrim Sekkar. La apropiación de la realidad por parte del escritor y la creación del imaginario popular en las sociedades magrebies centran la reflexión de Ben Jelloun, mientras Sekkar nos sumerge en el mundo artístico y cultural del Magreb -con una especial atención al fenómeno teatral-, donde se plasma de manera más significativa este imaginario.

Como artículo final del libro se encuentra el del antropólogo y sociólogo Mohad Khellil, dedicado a la diáspora magrebí. La emigración de los magrebíes hacia Europa, y sobre todo hacia Francia viene condicionada por la notoriedad que ha alcanzado debido a causas socioeconómicas y políticas, así como al papel desempeñado por la colonización. A pesar de que, de entrada, son los hombres quienes emigran, pronto lo hacen en familia, hecho que cambia la naturaleza de la migración y que plantea la cuestión de la integración.

El libro ofrece un recorrido, a través de las aportaciones de los diferentes especialistas, por el entramado complejo que configuran estas sociedades. Cabe resaltar, al mismo tiempo, que nos encontramos ante una de las pocas obras publicadas en nuestro país que se ocupa de promover, en un esfuerzo conjunto, un análisis multidisciplinar sobre el área magrebí. Los diferentes puntos de vista ofrecidos sobre las temáticas abordadas hacen posible una reflexión crítica y amplia, desde distintos ángulos, sobre el panorama actual de las culturas del Magreb.

*F. Xavier Medina*

# L'antropoloxía llingüística

Roberto González-Quevedo. *Antropoloxía Llingüística*.  
Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu. 1994.

Esta obra espublizóla l'Academia de la Llingua Asturiana na so coleición «Librería Llingüística». Esti titulu vien a enriquecer el panorama de les publicaciones asturianes, nesti casu con una bona contribución al estudiu de la llingua comu esponente de la sociedá y de la cultura.

L'autor d'esti trabayu ye Roberto González-Quevedo, autor de muchos trabayos espardíos en distintes revistes y monografíes (*Los Cuadernos del Norte*, *Lletres Asturianes*, *Cultures*, revista de la que ye direutor) y destaca ente les sos espublizaciones *Roles sexuales y cambio social en un valle de la cordillera Cantábrica* (Ed. Anthropos, Barcelona, 1991).

La obra tien un entamu suxerente de James Fernández McClintock, una de les personalidaes más influyentes n'antropoloxía d'anguaño y tamién un bon conocedor de la cultura asturiana. James Fernández, al que conozo dende hai munchu tiempu, pertenez agora al semilleru de la Universidá de Chicago, onde ye ún de los maestros y conocedor de les rellaciones ente llingua y cultura. El trabayu de Roberto González-Quevedo pertenez dafechu a la llinia de l'antropoloxía llingüística, que tanta importancia va teniendo al terminar esti sieglu. Siendo comu ye la llingua una gran ferramienta de comunicación, comprenderáse que dende siempre los antropólogos tienen preocupáose

polos fenómenos llingüísticos como aspectos culturales perimportantes. La capacidá de les llingües pa reflexar la cultura, puesta yá de relieve en sieglu pasáu, demostróse perbién al entamar esti sieglu colos estudios de F. Boas y otros autores. Baste acordase del gran númeru de términos léxicos qu'usen dellos gruos d'indios americanos pa definir l'estáu del tiempu o de los esquimales pa la nieve. Pero, ensin paranos na muncha importancia de les aprotaiciones de B. Malinowski y de Lévi-Strauss al respetu, una de les claves del avance de l'antropoloxía llingüística vien de la tesis del rellativismu culturalde Sapir-Whorf, que vien a destacar que la llingua nun ye namás un esponente de la cultura, sinón que tamién ye pa iguala. Valga dicir como esplicación d'esto qu'ente dos cultures que nun tengan los mesmos tiempos verbales hai una perceición estremada del tiempu. Dempués de diverses teoríes y polémiques tiéndese anguño a pensar qu'unque'l mundu de los falantes ordénase de maneres diferentes según la llingua qu'éstos falen, la llingua constitúi una capacidá creativa que va más lloñe de cualquier llimitación instrumental.

Na obra de R. González-Quevedo, dempués d'estudiar el conceutu de cultura, penétrase nos aspectos propios de les rellaciones ente llingua y cultura. L'autor estudia la llingua como elementu d'identidá cultural, o seya, como espresión d'etnicidá o, si se quier, de distintos fenómenos d'identidá étnica como, por exemplu, el nacionalismu. Estúdiense fenómenos como los de bilingüismu y biculturalismu, asina como los de diglosia y aculturación. Destaca l'autor el fechu de que la llingua nun ye un códigu simbólicu neutru, sinón afín a la cultura que sirve, que nun dexa de ser tan convencional como la mesma llingua. En definitiva, la llingua, en tantu que fenómenu cultural, ye tamién un fenómenu social, enllenu d'una gran carga d'etnicidá.

Nesti sen, estúdiase na obra la situación de la llingua y cultura asturiana, como exemplu d'estos procesos d'iden-

tidá y tamién de minorización llingüística y cultural. La contribución científica de R. González-Quevedo vien a llenar un vaciu respeuto a estos temes en panorama de l'antropoloxía que se fai n'Asturies.

*Eloy Gómez Pellón*